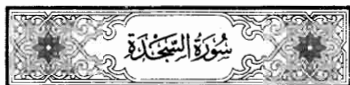


(32) ซูเราะฮ์ อัซซัจญะตะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซัจญะตะฮ์

ซูเราะฮ์อัซซัจญะตะฮ์เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่มีสภาพคล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่น ๆ ที่กล่าวถึงหลักการอะกีตะฮ์ของอิสลาม คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ต่อวันปรโลก ต่อบรรดาคัมภีร์ ต่อบรรดารอซูล ต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน จุดมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ในการดำเนินเรื่องก็คือ การฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว ซึ่งเป็นเรื่องสำคัญที่พวกมุชริกีนโต้เถียงกันมาก และถือเป็นข้ออ้างในการปฏิเสธท่านร่อซูล คือ ลัลลอลฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการจัดข้อสงสัยที่พวกมุชริกีนมีต่ออัลกุรอาน ซึ่งเป็นปฏิกิริยาอันยิ่งใหญ่ของท่านร่อซูล คือ ลัลลอลฮุอะลัยฮิวะซัลลัม จึงเป็นเหตุให้มีการกล่าวหาและสงสัยว่า ท่านเป็นผู้ปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้นมาเองทั้ง ๆ ที่อายาตทั้งหลายก็เป็นที่ประจักษ์แจ้งในความหมายและหลักฐาน ดังนั้น ซูเราะฮ์นี้จึงได้ตอบโต้ข้อกล่าวหาดังกล่าวด้วยหลักฐานอันชัดเจน

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งเดซานุภาพและเอกภาพ ด้วยการชี้แจงถึงร่องรอยแห่งเดซานุภาพของอัลลอฮ์ในหมู่จักรวาลทั้งหลาย ในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ตามแบบฉบับของอัลกุรอานในการเบนความสนใจไปสู่พระผู้สร้าง ผู้ทรงเอเคะ ผู้ทรงพิชิตอย่างเด็ดเดี่ยว

จากนั้นอัลกุรอานได้กล่าวถึงความสงสัยแบบคนปัญญาอ่อนของพวกมุชริกีนในการปฏิเสธของพวกเขาคือ การฟื้นคืนชีพและการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ อัลกุรอานได้กล่าวตอบความสงสัยนั้นด้วยหลักฐานอันเด็ดขาดและชัดเจน จนกระทั่งพวกเขายอมรับในความปราชัยของพวกตนต่อหน้าหลักฐาน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวถึงวันแห่งการสอบสวน และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัด

เตรียมในวันนั้นแก่บรรดาผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรง คือความสุขสำราญอันถาวรในสวนสวรรค์อันหลากหลาย และสิ่งที่พระองค์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับบรรดาอาชญากร คือ การลงโทษและการใส่โซ่ตรวนในนรกญะฮันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกเรียกชื่อว่า “ซูเราะฮ์อັซซัจญะตะฮ์” เพราะพระองค์ทรงกล่าวถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธา ผู้กระทำความดี ซึ่งเมื่อพวกเขาได้ยืน อายุยัตของอัลกุรอานุลอะซิม “...พวกเขา (จะ) ก้มลงสujud และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง” ชุนะฮ์ให้อ่านซูเราะฮ์นี้ในละหมาดฟัจรวันศุกร์

ท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม เคยอ่านในละหมาดฟัจรของวันศุกร์ สองซูเราะฮ์ คือ “อะลีฟ ลามมีน ตันซีล” และ “ฮัลละตาอะลลฮินชาน” ส่วนใหญ่ของผู้ที่ไม่มีความรู้คิดว่า จุดมุ่งหมายในข้อแตกต่างของการละหมาดนี้คือ มีการสujudเพิ่มขึ้น และเรียกกันว่าสujudของวันศุกร์ เมื่อผู้ใดมิได้อ่านซูเราะฮ์นี้ก็ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์อื่นที่มีสujud ด้วยเหตุนี้อิมามบางท่านจึงไม่ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์นี้เป็นประจำในเช้าวันศุกร์ เพื่อป้องกันความกังขาของผู้ที่ไม่รู้

ชัยคุลอิสลาม อิบน์ตัยมียะฮ์ ได้กล่าวไว้ว่า “ความจริงการที่ท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม ได้อ่านซูเราะฮ์นี้ในเช้าวันศุกร์ ก็เพราะว่าทั้งสองซูเราะฮ์นั้นประมวลไว้ด้วยสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้นในวันนั้น สองซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวคลุมถึงการสร้างอาดัม สภาพการณ์ของวันอาคิเราะฮ์ และการชุมนุมของปวงบ่าว ทั้งหมดนั้นจะเกิดขึ้นในวันศุกร์ การอ่านซูเราะฮ์ทั้งสองในวันนี้ก็เพื่อเตือนให้ประชาชาติรำลึกถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้น ส่วนการสujudนั้นเป็นเพียงลักษณะต่อเนื่องมิใช่เป็นการเจาะจง จนกระทั่งทำให้ผู้กระทำละหมาดเจาะจงอ่านซูเราะฮ์นี้ เพื่อให้เป็นการสอดคล้องกัน นี่คือลักษณะเฉพาะข้อหนึ่งของวันศุกร์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

الرَّ

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้ไม่มีข้อสงสัย
ใดๆ ในนั้น² จากพระเจ้าแห่งสากลโลก

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ لَأَرْبَبَ فِيهِ
مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. หรือพวกเขา กล่าวว่า “เขา (มุฮัมมัด) ได้ปั้น
แต่งคัมภีร์นี้ขึ้นมา”³ แต่คัมภีร์นี้ คือสัจธรรม
จากพระเจ้าของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้ตัดเดือนกลุ่ม
ชนหนึ่งที่มีได้มีผู้ตัดเดือนคนใดมายังพวกเขา
ก่อนหน้าเจ้า⁴ เพื่อว่าพวกเขาจะได้อยู่ในแนว
ทางที่ถูกต้อง⁵

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ
لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣﴾

4. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย⁶ และ
แผ่นดิน⁷ และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองใน
เวลา 6 วัน⁸ แล้วพระองค์ทรงสถิตอยู่บน

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ
مِّن دُونِهِ مِن وَّلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์อัลบาคอเราะฮ์

² คัมภีร์นี้ที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า โอ้มุฮัมมัด นั่นคือ อัลกุรอาน ซึ่งไม่มีข้อสงสัยใดๆ เพราะคัมภีร์นั้นมาจากอัลลอฮ์

³ คัมภีร์นั้น มิใช่เป็นดังที่พวกเขากล่าวอ้าง

⁴ นักตีฟซีอธิบายว่า กลุ่มชนนี้หมายถึงประชาชาติที่มีอายุอยู่ระหว่างสมัยของท่านนะบีอิซาและนะบีมุฮัมมัดอะลัยฮิมัสลาม ได้มีบรรดาอรชูลมาก่อนหน้านั้น เช่น อิบรอฮีม ฮูด และ คอและฮฺ แต่เมื่อระยะเวลาได้เนิ่นนานมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงส่งท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลฮุอะลัยฮิวะซัลลิมมายังพวกเขา เพื่อเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ และเพื่อเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาเช่นนั้น

⁵ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

⁶ ในความสูงของมัน และความรุดกุ่มแนบเนียนของมัน

⁷ ในความประหลาดของมัน และความสวยงามของมัน

⁸ คือวันเวลาของโลกดุนยา หากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทรงสร้างมันในระยะเวลาเพียงพริบตาเดียว แต่พระองค์ทรงต้องการจะสอนปวงบ่าวของพระองค์มิให้รีบร้อน

บัลลังก์¹ สำหรับพวกเจ้านั้นไม่มีผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลืออื่นจากพระองค์² แล้วพวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญบังดอกหรือ?

5. พระองค์ทรงบริหารกิจการจากชั้นฟ้าสู่แผ่นดิน³ แล้วมันจะขึ้นไปสู่พระองค์ในวันหนึ่ง ซึ่งกำหนดของมันเท่ากับหนึ่งพันปีตามที่พวกเจ้านับ⁴

6. นั่นคือพระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและเปิดเผย⁵ เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

7. ผู้ทรงทำให้ทุกสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมันให้ตั้งงาม⁶ และพระองค์ทรงเริ่มการสร้างมนุษย์จากดิน⁷

8. แล้วทรงให้การสืบตระกูล ของมนุษย์มาจากน้ำ (อสุจิ) อันไร้ค่า

9. แล้วทรงทำให้เขามีสัดส่วนที่สมบูรณ์⁸ และทรงเป่ารูกุ (วิญญาณ) ของพระองค์เข้าไปในเขาและทรงให้พวกเจ้าได้ยินและได้เห็นและ

يُدِيرُ الْأُمُورَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يُعْرِجُ إِلَيْهِ
فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ رَسَوْنَاهُ وَفَنَعْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَا لَكُمْ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا
مَا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายในเรื่องการสถิตอยู่บนบัลลังก์ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 2 ซูเราะฮ์ที่ 13

² ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ แต่พระองค์เท่านั้นทรงเป็นผู้ดูแลผลประโยชน์และจัดเตรียมกิจการของพวกเจ้า

³ คือทรงบริหารกิจการของปวงบ่าวทั้งมวลในชั้นฟ้าและแผ่นดิน พระองค์จะไม่ทรงทอดทิ้งการงานของผู้ใด

⁴ คือในวันกียามะฮ์กิจการต่าง ๆ นั้นจะขึ้นไปสู่พระองค์เพื่อชี้ขาดตัดสิน และความยาวของวันนั้นเท่ากับหนึ่งพันปีของวันในโลกดุนยา

⁵ คือสิ่งที่ซ่อนเร้นจากปวงบ่าว และสิ่งเปิดเผยที่อยู่ต่อหน้าพวกเขา

⁶ อะบูฮัยยานกล่าวว่า อันนั้นนับได้ว่าเป็นการบรรลุสู่ความโปรดปรานยิ่ง ความหมายก็คือพระองค์ทรงจัดวางทุกสิ่งให้อยู่ในตำแหน่งของมัน

⁷ คืออาดัม บิดาของมนุษย์

⁸ ขณะที่เขาอยู่ในมดลูกของมารดาของเขา

ให้มีจิตใจ (สติปัญญา)¹ ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวก
เจ้าขอบคุณ

10. และพวกเขาถั่วกันว่า เมื่อเราได้สลายตัว
ลงสู่ใต้ผืนแผ่นดินไปแล้ว เราจะเกิดขึ้นมาใหม่
กระนั้นหรือ² แต่พวกเขาปฏิเสธต่อการพบ
พระเจ้าของพวกเขา³

11. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด มะลักผู้ปลิตชีวิตผู้ได้
รับมอบหมายเกี่ยวกับพวกท่าน จะปลิตชีวิต
ของพวกท่าน แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยัง
พระเจ้าของพวกท่าน⁴

12. และถ้าเจ้าได้เห็น เมื่อผู้กระทำผิดทั้งหลาย
ก้มศีรษะของพวกเขาลง⁵ ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา
เขา (พลางกล่าวว่า) ข้าแต่พระเจ้าของเรา เรา
ได้เห็นแล้ว เราได้ยินแล้ว ขอได้ทรงโปรดส่ง
เรากลับไป (ยังโลกดุนยา) เพื่อเราจะได้กระทำ
ความดี แท้จริงเราเป็นผู้มีความเชื่อมั่นแล้ว (ณ
บัดนี้)⁷

وَقَالُوا أَءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَتَأْتِنَا الْحَيَاتُ كَمَا ظَلَمْنَا
بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفُورُونَ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ قُلْ يَتُوفَّئِكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُرُوءَاتُ كَاكُورَاتٍ فِيهِمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

¹ คือทรงสร้างให้พวกเจ้ามีความรู้สัมผัส คือ ได้ยินเสียง ได้มองเห็นรูปร่าง และมีสติปัญญาเพื่อตระหนักถึงข้อเท็จจริงและสิ่งที่ถูกต้อง

² พวกเขาทูลถามถึงผู้ที่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้ว กระดูกของเราและเนื้อของเราได้กลายเป็นดินคลุกเคล้าไปกับดินอื่นๆ ไม่สามารถที่จะแยกแยะออกจากกันได้ แล้วเราจะเกิดขึ้นมาใหม่หรือ - เป็นการปฏิเสธการฟื้นคืนชีพพร้อมกับเหยยหยัน

³ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้พวกเขาเหล่านั้นว่า มันเป็นการปฏิเสธและคือรั้นของพวกเขาต่อการพบอัลลอฮ์ ในวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

⁴ ในวันกิยามะฮ์เพื่อการชำระและตอบแทน

⁵ คือในวันกิยามะฮ์ เพราะความอาย

⁶ คือเราได้เห็นข้อเท็จจริงแล้ว และเรา ได้ยินสิ่งที่เราได้ปฏิเสธเรื่องเกี่ยวกับบรรดารอซูลแล้ว เพราะในขณะนั้นเราหูหนวก ตาบอด

⁷ คือมีความเชื่อมั่นว่า สัญญาของพระองค์นั้นเป็นความจริง และการพบพระองค์ก็เป็นความจริง

13. และถ้าเราประสงค์ แน่นอนเราจะทำให้ทุกชีวิตสู่แนวทางที่ถูกต้องของมัน¹ แต่ว่าคำสัญญาของข้าจะต้องสมจริง² แน่นอน ข้าจะให้นรกเต็มไปด้วยญินและมนุษย์รวมทั้งหมด³

14. ดังนั้น พวกเจ้า (ชาวนรก) จงลิ้มรสเถิด เนื่องด้วยพวกเจ้าได้ลิ้มการชุมนุมกันในวันนี้ของพวกเจ้า⁴ แท้จริงเราก็ลิ้มพวกเจ้าด้วย⁵ และพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษอย่างตลอดกาลตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้เถิด⁶

15. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาต่ออายาตทั้งหลายของเราเท่านั้น ที่เมื่อพวกเขาถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาต พวกเขา (ก็จะ) ก้มลงสujud⁷ และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขา⁸ โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง⁹

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا يَمَانِيَّتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِيْبُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ يَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

¹ แต่การทำเช่นนั้นเป็นการขัดกับอิกมะฮ์ของเรา เพราะเราต้องการจะให้พวกเขาศรัทธาด้วยความสมัครใจ มิใช่ด้วยการบังคับ

² คือด้วยการลงโทษบรรดาผู้กระทำผิด

³ หมายถึงผู้ฝ่าฝืนและผู้กระทำผิดเท่านั้น

⁴ เพราะพวกเจ้าลิ้มโลกอาคิเราะฮ์ และการที่พวกเจ้าหมกมุ่นอยู่กับเรื่องของตนหา

⁵ คือในวันนี้เราก็จะปล่อยให้พวกเจ้าเผชิญกับการลงโทษ เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าได้ละเลยการปฏิบัติตามอายาตต่างๆ ของเรา

⁶ คือในนรก เพราะการปฏิเสธศรัทธาของพวกเจ้า

⁷ เพื่อให้เกียรติและให้ความยิ่งใหญ่ต่ออายาตต่างๆ ของพระองค์

⁸ ต่อความโปรดปรานของพระองค์

⁹ ต่อการจงรักภักดีและเคารพภักดีต่อพระองค์

16. สีข้างของพวกเขาเคลื่อนห่างจากที่นอน¹ พลังวิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยความกลัวและความหวัง² และพวกเขาบริจาค³ สิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา

نَتَجَافَى جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا
وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٢﴾

17. ดังนั้น จึงไม่มีชีวิตใดรู้สิ่งที่ถูกซ่อนไว้สำหรับพวกเขา ให้เป็นที่รื่นรมย์แก่สายตา⁴ เป็นการตอบแทนในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁵

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

18. ดังนั้น ผู้ศรัทธาจะเหมือนกับคนชั่วช้า กระนั้นหรือ? พวกเขาจะไม่เท่าเทียมกันแน่? ⁶

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٣٤﴾

19. ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้น⁷ สำหรับพวกเขาคือสวนสวรรค์หลากหลาย เป็นที่พำนักเตรียมไว้ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰئِ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

20. และส่วนบรรดาผู้ชั่วช้านั้น⁹ ที่พำนักของพวกเขาคือไฟนรก คราใดที่พวกเขาต้องการจะออกไปจากมัน พวกเขาจะถูกบังคับให้เข้า

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا
أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ تَكَذِّبُونَ ﴿٣٦﴾

¹ คือพวกเขาอนอ่อนโยนในเวลากลางคืนเพราะพระองค์อยู่กับการทำอิบาดะฮ์ มุญฮิดกล่าวว่า หมายถึงการละหมาดกลางคืน (ตะฮัจญัต)

² กลัวการลงโทษของพระองค์และหวังในความเมตตาและการตอบแทนของพระองค์

³ คือบริจาคไปในทางที่ดีและเป็นประโยชน์

⁴ คือไม่มีผู้ใดในปวงบ่าวรู้จำนวนที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานให้แก่พวกเขา โดยที่ตาไม่เคยเห็นมาก่อน หูไม่เคยได้ยินมาก่อน และไม่เคยนึกฝันมาก่อน

⁵ การทำความดีในโลกดุนยา

⁶ คือในวันอาคีเราะฮ์พวกเขาจะไม่เท่าเทียมกันในการตอบแทนและการได้รับเกียรติ เช่นเดียวกับในโลกดุนยา พวกเขาไม่เท่าเทียมกันในการจงรักภักดีและการทำอิบาดะฮ์

⁷ คือพวกที่มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ในลักษณะทั้งสอง

⁸ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า สวนสวรรค์คือที่พำนักอันแท้จริง ส่วนในโลกดุนยานั้นเป็นที่พำนักที่จะต้องจากไปอย่างแน่นอน

⁹ คือผู้ที่ออกจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

ไปในนั้นอีก¹ และจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า “จงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกท่านเคยปฏิเสธ ไม่เชื่อมั่น”²

21. และแน่นอน เราจะให้พวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษอันใกล้ (ในโลกนี้)³ ก่อนการลงโทษอันยิ่งใหญ่ (ในปรโลก) เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมาสำนึกผิด

22. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาตทั้งหลายของพระเจ้าของเขาแล้ว เขาก็ผินหลังให้กับอายาตเหล่านั้น⁴ แท้จริงเราเป็นผู้จองเวรบรรดาผู้กระทำผิด⁵

23. และโดยแน่นอน เราได้ให้คัมภีร์แก่มุซา⁶ ดั่งนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) อย่าอายุในการสงสัยต่อการพบมัน⁷ และเราได้ทำให้มัน (คัมภีร์อัลเตวารอฮ์) เป็นแนวทางที่ถูกต้องแก่วงศวานของอิสรออีล

24. และเราได้จัดให้มีหัวหน้าจากพวกเขา เพื่อจะได้ชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องตามคำบัญชาของเรา⁸ ในเมื่อพวกเขา มีความอดทนและพวกเขา

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَذْيَنِ ذُوقًا
وَالْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَرَّغَ عَنْهَا
إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ
مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ مِثْقَالِهِمْ أَثِمَةً يُهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لِمَا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٣٤﴾

¹ เมื่อเปลวไฟลุกไหม้ยกเขาให้สูงขึ้น ก็จะถูกดันให้กลับสู่สภาพเดิม

² และเหยียดทยามันในโลกดูนยา

³ ด้วยการถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลย และได้รับความทุกข์ยากนานาประการ นักตีฟชีรอฮ์อธิบายว่า ชาวมักกะฮ์ประสบกับความแห้งแล้งเป็นเวลาถึง 7 ปี จนกระทั่งพวกเขาต้องกินซากศพและสุนัข

⁴ คือไม่ยอมศรัทธาและทำเป็นลิ้ม

⁵ คือผู้ปฏิเสธอายาตต่างๆ ของเรา

⁶ คืออัลเตวารอฮ์

⁷ คือการได้รับวะฮีย์หรืออัลกุรอาน

⁸ เพื่อเป็นแบบอย่างในการทำความคิด และเรียกร้องกลุ่มชนไปสู่การจงรักภักดีต่อเรา

เชื่อมันต์่อายาตทั้งหลายของเรา¹

25. แท้จริงพระเจ้าของเจ้า พระองค์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮฺ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

26. ยังมีเป็นที่ประจักษ์ชัดแก่พวกเขาตอกหรือว่า ก็มาน้อยแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขาไปหลายชั่วศตวรรษ³ โดยที่พวกเขา (กุฟฟารมักกะฮฺ) ได้ไปพบเห็นมาในที่พำนักอาศัยของพวกเขา⁴ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณอย่างมากหลาย แล้วพวกเขายังไม่เชื่อฟัง (โคร์ครวญ) อีกหรือ⁵

27. พวกเขาไม่เห็นตอกหรือว่า เราได้ให้น้ำไหลลงสู่แผ่นดินที่แห้งแล้ง⁶ แล้วด้วยมัน (น้ำ) เราได้ให้พืชผลงอกงายออกมา เพื่อปศุสัตว์ของพวกเขาและตัวของพวกเขาเองได้กินจากมัน⁷ แล้วพวกเขายังไม่เห็นอีกหรือ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَمَا كُنُوفِهِمْ يَخْتَفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ
فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ อิบน์ญะอัยย์กล่าวว่า ในการนี้เป็นการเตือนพวกเขาว่า หากพวกเขาเชื่อฟังจงรักภักดีและศรัทธาแล้วเราจะให้พวกเขาเป็นหัวหน้า

² ระหว่างบรรดามุอิมินและกุฟฟาร และพระองค์จะทรงแยกแยะระหว่างใครถูกใครผิดในวันกิยามะฮฺ แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนแก่ทุกคนตามความเหมาะสม ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา

³ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของอัลลอฮฺ

⁴ คือพวกมุชริกีนมักกะฮฺเหล่านั้นได้เดินทางไปค้าขาย และได้พบเห็นสถานที่พำนักที่ถูกทำลายของชนชาติในศตวรรษก่อนๆ

⁵ ในการถูกทำลายของชนชาติสมัยก่อนๆ นั้น ย่อมเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮฺแล้วพวกเขาจะยังไม่โคร์ครวญอีกหรือ

⁶ คือไม่เห็นเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของเราในการนี้หรือ

⁷ พืชผลเหล่านั้น เช่น หญ้าแห้งและหญ้าสด สำหรับปศุสัตว์กินเป็นอาหารเพื่อดำรงชีวิตของมัน และเมล็ดพืชที่ใช้เป็นอาหาร ผัก ผลไม้ และถั่ว ซึ่งเป็นอาหารของมนุษย์ เหล่านี้ทั้งหมดได้งอกงายออกมาเพราะน้ำ

28. และพวกเขา กล่าวว่า เมื่อใดเล่า ชัยชนะนี้ (จะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน) หากพวกท่านเป็นผู้ สัจจริง¹

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) วันแห่งชัยชนะนั้น การศรัทธาของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลย² และพวกเขาก็จะไม่ถูกให้ยึดเวลาออกไป³

30. ดังนั้น จงผินหลังห่างออกจากพวกเขาเสียเถิด⁴ และจงคอยดู แท้จริงพวกเขาก็จะเป็นผู้ คอยดู⁵

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

قَدْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٣٩﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرُ إِيْنَهُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿٤٠﴾

¹ พวกกุฟฟารมักจะฮุกกล่าวแก่บรรดามุสลิมเป็นการเย้ยหยันว่า เมื่อใดพวกท่านจะได้รับชัยชนะเหนือพวกเรา หากพวกท่านเป็นผู้สัจจริงในการกล่าวอ้างของพวกท่าน

² คือวันกิยามะฮ์อันเป็นวันแห่งชัยชนะที่แท้จริง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงชี้ขาดตัดสินระหว่างพวกเขากับพวกท่าน การศรัทธาและข้อแก้ตัวจะไม่อำนวยประโยชน์อย่างใดเลย ทำไมพวกท่านจึงรีบเร่งหนักเล่า

³ เพื่อการกลับเนื้อกลับตัวและสำนึกผิด

⁴ และอย่าไปสนใจกับพวกเขาเลย

⁵ คือจงคอยดูสิ่งที่จะประสบกับพวกเขาจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และพวกเขาก็เห็นสิ่งที่พวกท่านจะได้รับเป็นการตอบแทนในความดีของพวกท่าน